



Teatro de
La Abadía

**Del 1 de marzo
al 8 de abril**

**Dirección
Carlos Aladro**

**Compañía
Teatro de La Abadía**

Duración aproximada
2 h. + un descanso de 10 min.

la ilusión

de Corneille • Tony Kushner





REPARTO

PRIDAMANTE DE AVIÑÓN,
un abogado

Mario Vedoya

EL AMANUENSE, criado de Alcandro /
GERONTE, padre de Isabela

Jorge Gurpegui

ALCANDRO, un mago

Jesús Barranco

CALIXTO / CLINDOR / TEÓGENES,
hijo de Pridamante

Ernesto Arias

MELIBEA / ISABELA / HIPÓLITA,
amada/esposa de C/C/T

Rebeca Valls

ELICIA / LISA / CLARINA,
doncella/amiga de M/I/H

Lidia Otón

PLÉRIBO / ADRASTO /
PRÍNCIPE FLORILAMA,
rival de C/C/T

Daniel Moreno

MATAMOROS, un lunático

Luis Moreno

EQUIPO ARTÍSTICO

Dirección **Carlos Aladro**

Autor **Pierre Corneille**

Adaptación libre **Tony Kushner**

Traducción **Miguel Sáenz**

Escenografía **Dietlind Konold**

Vestuario **Lorenzo Caprile**

Iluminación **Pedro Yagüe**

Música y espacio sonoro **Juan Manuel Artero**

Lucha escénica **Carlos Alonso**

Ayudante de dirección **Rafael Díez-Labín**

REALIZACIONES

Escenografía **José Ramón Salguero, Proescen, Mambo Decorados** y equipo técnico de **La Abadía**

Vestuario **Taller de Lorenzo Caprile**

Utilería **Teatro de La Abadía**

Pelucas **Antoñita, viuda de Ruiz**

Maquillaje y peluquería **Nines Rivera Mauri**

Diseño gráfico **Estudio Manuel Estrada**

Fotografía **Ros Ribas**

Equipo técnico **Teatro de La Abadía**

Producción **Teatro de La Abadía**

LA ILUSIÓN DE TODOS LOS DÍAS

De un modo mundano y corriente, la palabra *ilusión* está asociada a una campaña de publicidad de los cupones de la ONCE: “la ilusión de todos los días”. Como en todo mensaje propagandístico o mercantilista, la asociación felicidad/materialismo es evidente. En una sociedad ya eminentemente capitalista, es inexorable que la búsqueda de la felicidad sea la lucha por el dinero. El bienestar se cifra en términos cuantitativos, mientras que lo cualitativo puede esperar. Recientes estudios sobre la felicidad dejan bien claro que son aquellos que menos tienen los que mejor valoran lo que poseen, sobre todo en términos humanos, espirituales, cualitativamente.

La libre adaptación de Kushner de *La comedia de las ilusiones*, en cierto sentido fruto de las *desilusiones* de Corneille, resulta en una obra tramposa, perversa, donde unos personajes en busca de su buena fortuna se enfrentarán a un mundo que no es tan amable como a menudo nos gustaría. Sus dilemas, sus decisiones, conducirán la nave de sus vidas hacia desconocidos puertos, en una travesía en la que casi nada es lo que parece, por mares tempestuosos donde soplan vientos poblados de realidad y ficción, verdad e ilusión.

La tripulación de esta obra está compuesta por personas que todavía estamos más en el papel de hijos que en el de padres, de modo que nos hemos acercado a la obra desde los avatares, las luchas



por crecer, por crearnos nuestro camino, por salir adelante, por enfrentarnos a nuestros “padres” y pelear por nuestras “ilusiones”. Algunos quizá ya estemos empezando a valorar el precio de la pugna, la complejidad de la negociación. El precio de la libertad, el valor de la ilusión, el riesgo del naufragio vital.

La ilusión es un texto con ecos de *La tempestad* de Shakespeare y de *La vida es sueño* de Calderón, por buscarle unos primos de época. La versión de Kushner es un regalo para nosotros, haciendo muy amena una tarea de por sí ardua. Aquí se la ofrecemos con toda ilusión. Ah, y disculpen las molestias por la “obra”; estamos trabajando por su bienestar.

El encargado de obra

EL PLACER DEL ENGAÑO

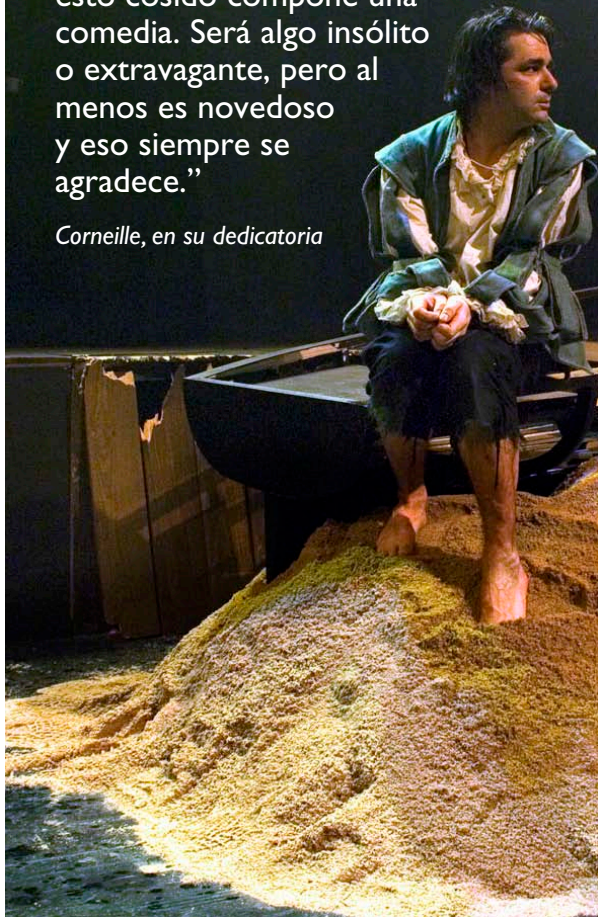
Francia, siglo XVII. Pierre Corneille era hijo de un abogado de Ruán, localidad con una amplia población española –así conoció el teatro de nuestro Siglo de Oro–. Tras sus primeras incursiones en la escritura teatral, fue elegido por el cardenal Richelieu para colaborar en un grupo de cinco dramaturgos, que escribirían siguiendo sus pautas, mas enseguida prefirió retirarse para así conservar su independencia. A mediados de los años 30 –poco antes de crear la obra que más fama le ha reportado, *El Cid*–, cuando su novia de juventud fue desposada con otro partido, cinco veces más pudiente, concibió su *Comedia de las ilusiones*, rebautizada en una edición posterior como *La ilusión*, a secas.

EE UU, 1988. A sus 32 años, poco antes de dar el salto con *Ángeles en América*, Tony Kushner, hombre de izquierdas, judío y activista gay, aborda la pieza con nueva energía. “Algunos autores de teatro aspiran a cambiar el mundo. Otros, a revolucionar el teatro. Kushner es una rareza entre rarezas: un autor que se compromete a ambas cosas.” (New York Times) El mismo periódico dijo que *La ilusión* nos enseña a “disfrutar de que te engañen”.

Abadía, hoy. En una temporada que reivindica el aspecto lúdico del teatro, nos adentramos en el universo mestizo de Corneille/Kushner, para volver a descubrir y compartir el poder de la ilusión.

“Os dedico aquí un extraño monstruo. El primer acto no es más que un prólogo, los tres siguientes son una comedia impura, mientras que el quinto es una tragedia; y todo esto cosido compone una comedia. Será algo insólito o extravagante, pero al menos es novedoso y eso siempre se agradece.”

Corneille, en su dedicatoria





¿QUÉ HACE USTED EN MI SUEÑO?

(Harper y Prior, perfectos desconocidos, coinciden cada uno en la alucinación del otro.)

HARPER: No lo entiendo. Si nunca te he visto —que no creo—, no deberías estar aquí, en mi alucinación, porque la mente, que es donde surgen las alucinaciones, no sería capaz de evocar nada que no estuviera ya, que no proviniera de la experiencia, del mundo real. La imaginación no puede crear nada nuevo, ¿no? Tan sólo recicla trozos y retazos del mundo y los reagrupa en visiones... ¿Tiene sentido lo que digo?

PRIOR: Dadas las circunstancias, sí.

HARPER: Así que cuando creemos estar escapando de la insostenible rutina y mentira de nuestras vidas, nos hallamos ante la misma rutina y falsedad, reagrupadas bajo la apariencia de ser algo nuevo y veraz. Nada desconocido puede conocerse. ¿No te parece deprimente?

PRIOR: ¿Los límites de la imaginación?

HARPER: Sí.

PRIOR: Eso se aprende en bachillerato: Todo Está Ya Inventado.

HARPER: El mundo. Finito. Es terrible... Ésta es la alucinación más deprimente que he tenido jamás.

*(Tony Kushner **Ángeles en América**)*

“Es una ventaja poder representar las pasiones antes de experimentarlas.”

Corneille



EL CAMINO A LA LUNA

Es más tentador el placer de pretender que dolorosa la consiguiente humillación. Al pretender se libera en nosotros la fuerza creadora de la imaginación y todos somos capaces, siempre que los pretendientes sepamos habituarnos a la vergüenza acumulada cuando nos pillan. Con independencia del talento que tengamos, aspiramos a un acto creativo emulando el valor que sólo les es dado a los genios, la valentía de descubrir cuánto podemos, a pesar de nuestras limitaciones, acercarnos a la luna. Abrazando la pretensión como herramienta y estratagema, dándonos cuenta de nuestra grandeza en vez de avergonzarnos de ella, quizá podamos sacar provecho literario y político de la distancia entre lo que nos gustaría alcanzar y lo que en efecto hemos conseguido. El éxito y el fracaso son ambos parte de la historia; el éxito celebra nuestra gloria, el fracaso marca con dignidad nuestra tragedia. Pero tanto en la gloria como en la tragedia, los pretendientes somos fabulosos.

(Tony Kushner *Sobre la pretensión*)



PRÓXIMAMENTE

Teatros de Europa

8 – 11 marzo

Triumful dragostei

(El triunfo del amor)

De Pierre Marivaux

Dirección Alexandru Darie

Teatrul Bulandra (Bucarest)

29 mar – 8 abr

Misterio del Cristo de los Gascones

Dramaturgia y dirección Ana Zamora

Dirección musical Alicia Lázaro

Nao d'amores Teatro

4 may – 3 jun

Me acordaré de todos vosotros

Creación y dirección Ana Vallés

Teatro de La Abadía

Miembro de:
UNIÓN DE TEATROS DE EUROPA

www.teatroabadia.com

Fernández de los Ríos, 42

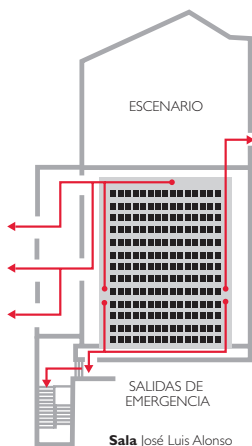
Tel-entrada 902 10 12 12

Taquilla 91 448 16 27

El Teatro de La Abadía dispone
de un **plan de autoprotección**.

En caso de evacuación:

- Siga las indicaciones del personal
- Siga las vías de evacuación
- No corra
- A la salida sitúese donde le indiquen



Equipo del Teatro de La Abadía

Limpieza

Rosa López
Juan Luis Herranz
Concepción Hernández

Acomodadores

Rubén Pacheco
Nati Vera
Andrea Delicado

Taquilla

Teresa Medina

Ayudante de sala

Diego Santos

Jefa de sala

Gloria Navarro

Mantenimiento

Antonio Rodríguez

Utilería

José Ramón Salguero

Sastrería

Nuria Martínez

Maquinaria

Giovanni Colangelo
Braulio Blanca

Iluminación

Raúl Alonso
Ángel Hidalgo

Sonido

Eduardo Ruiz
Javier H. Almela

Coordinador técnico en gira

Manuel M. Fuster

Oficina técnica

Deborah Macías
Antonio Serrano

Director técnico

Pedro Yagüe

Contabilidad

Inmaculada García
Mónica González

Personal

Ana Jiménez

Gestión de audiencias

Jaime Pintor

Prensa

José Luis Collado
Alexis Fernández

Comunicación

Alfonso Garralda

Distribución

Elena Martínez

Producción

Henar Montoya
Erica Pachchioni

Jefe de producción

Miguel Ojea

Secretaría

Emma Tulla

Ayudante de gerencia

Mar Flores

Coordinador de formación

Ernesto Arias

Asistente de dirección

Rafael Díez-Labín

Ayudante de dirección

Fefa Noia

Coordinador artístico

Ronald Brouwer

Ayudante de dirección artística

Carlos Aladro

Gerente

Alicia Roldán

Director artístico

José Luis Gómez